

б. Ричардс, А.А. Философия риторики / А.А. Ричардс // Теория метафоры. – Москва : Прогресс, 1990. – С. 44–67.

*Широкова Н. П., канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии  
Алексеев В. Н., магистрант 1 курса Лингвистического института*

Алтайский государственный педагогический университет  
г. Барнаул

## **ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТОВ «ДОБРО» И «ЗЛО» В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА Д. БРАУНА**

**Аннотация:** *Целью статьи является описание художественных концептов «добро» и «зло», выявление особенностей их языковой репрезентации и определение их места в авторской языковой картине мира в произведениях Д. Брауна. Научная новизна исследования заключается в выявлении отношений смежности и сходства между универсальными мировоззренческими категориями путем семантического анализа языковых единиц, представляющих ядерную и периферийную зоны указанных концептов.*

**Ключевые слова:** языковая картина мира, художественный концепт, добро и зло, импликация и экспликация, метафорическое сравнение.

**Shirokova N.P.,  
Alekseenko V.N.**

## **LINGUISTIC MEANS OF REPRESENTING “GOOD” AND “EVIL” CONCEPTS IN D. BROWN’S LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD**

**Abstract:** *The article is devoted to the description of the literary concepts “good” and “evil” in D. Brown's novels and the identification of the specifics of their linguistic representation. The scientific novelty of the study lies in the identification of similarity between the universal worldview categories through semantic analysis of linguistic units represented by the inter- and extra-zones of these concepts.*

**Key words:** language picture of the world, literary concept, good and evil, implication and explication, metaphorical comparison.

В настоящее время изучение индивидуально-авторской картины мира в художественном тексте остается весьма актуальным и находится в полном соответствии с современными тенденциями лингвистических исследований, основывающихся на антропоцентрическом подходе. Актуальность исследования обусловлена также и выбором в качестве объектов исследования универсальных концептов ДОБРО и ЗЛО, присутствующих во всех культурах мира.

В терминологической системе лингвистики художественный текст определяется как «способ реконструкции картины мира его автора» [8, с. 76], как «личностная интерпретация действительности» [4, с. 55]. В основе определения художественного текста лежит идея реализации индивидуальной картины мира, созданной творческим воображением автора и воплощенной при помощи целенаправленно отобранных языковых средств [9, с. 54]. Авторская картина мира, воплощенная в слове, способна присваиваться сознанием читателя, какие бы причудливые формы она ни принимала.

Индивидуально-авторская картина мира, которая представлена в пространстве художественного текста, является элементом общезыковой картины мира [5, с. 8], ключевыми объектами для изучения которой являются когнитивные конструкты – концепты.

Концепт является единицей сознания (или ментальности) и репрезентируется различными языковыми средствами [1, с. 4].

Одной из разновидностей концептов является художественный концепт, «вызывающий в уме воспринимающего по преимуществу образы, а не понятия, и они-то и производят эмоциональный эффект» [3, с. 267]. Таким образом, в основе художественного концепта лежит образность, эмоциональность, неограниченная иррациональная ассоциативность и диалогичность с читателем.

Концепты ДОБРО и ЗЛО включают в себя универсальное знание о данных реалиях, основанное на философском представлении об этих диалектически нерасторжимых областях: добро подразумевает положительный смысл чего-либо в отношении к некоему стандарту, а также, сам стандарт; моральное зло определяет то, чему противодействует мораль, что она стремится устранить и исправить [7, URL].

Поскольку концепты ДОБРО (GOOD) и ЗЛО (EVIL) представлены во всех романах Д. Брауна, можно с полным основанием говорить об их доминировании в пространстве авторских художественных текстов.

Анализ языковых репрезентаций концептов GOOD и EVIL, основанных на данных толковых словарей, позволил выстроить их концептуальные поля. Так, в структуре концепта GOOD выделяется ядро – *good*, околоядерная зона – *blessing of God, saving, redemption, morality, prosperity/well-being, following religious principles*, периферийная зона – *satisfactory, grace, consolation, delight, benediction* и др. Структурно концепт EVIL характеризуется ядром – *evil*, околоядерной зоной – *connection with the Devil, hell, harmful and cruel activity, monstrosity, immorality, corruption*, периферией – *badness, destruction, disaster, horror, deviance, violation, inhumanity, savagery* и др.

В связи с осознанием человечеством существования сил зла, их деструктивного воздействия на жизнь и желанием победить зло во имя светлого будущего, семантическое поле лексемы GOOD некоторыми компонентами значения пересекается с семантическим полем лексемы EVIL.

В романе Д. Брауна *The Lost Symbol* (2009) данные понятия по праву можно считать частичными синонимами, или квазисинонимами. В лингвистике под квазисинонимами понимается «совокупность близких по смыслу слов, значения которых различаются по нескольким характеристикам и видоизменяются в зависимости от контекста» [6, с. 307]. Они неоднородны, и между ними могут выстраиваться родовидовые и видо-видовые отношения [2, с. 220].

Диалектически антонимичные концепты GOOD и EVIL демонстрируют тождественность в процессе функционирования в художественном тексте: они часто помещаются автором в общее контекстное пространство, а их противопоставляемые семантические признаки нейтрализуются.

Квазисинонимы не способны заменять друг друга в тексте, однако они наделены общим компонентом значения (родовым пространством). Для выявления содержания родового пространства концептов GOOD и EVIL необходимо прибегнуть к дефиниционному анализу лексем, представленных в Collins Dictionary, Macmillan Dictionary и Merriam-Webster Dictionary:

\*GOOD – *willing to obey all the rules of a particular religion or organization.*

Religion – *a system of beliefs in a god or gods that has its own ceremonies and traditions.*

God – *spirit or being who is worshiped as the creator and ruler of the world, especially by Jews, Christians, and Muslims.*

Spirit – *an angel or demon.*

\*EVIL – *that is influenced by the devil.*

Devil – *the supreme spirit of evil; Satan.*

Satan – 1 *the angel who in Jewish belief is commanded by God to tempt humans to sin, to accuse the sinners, and to carry out God's punishment;*

2 *the rebellious angel who in Christian belief is the adversary of God and lord of evil.*

Метод семантического расширения показал, что областью соприкосновения данных концептов является лексема “angel”. Данная лексема отсылает нас к Библейскому преданию о падшем ангеле, демоне Молохе, который упоминается в романе *The Lost Symbol*:

(1) *It was not until Andros read John Milton’s Paradise Lost that he saw his destiny materialize before him. He read of the great fallen angel... the warrior demon who fought against the light... the valiant one... the angel called Moloch (Chapter 77).*

Согласно Ветхому Завету, Молох – вариант Сатаны, верховное божество, почитаемое в народе как бог подземного мира, которому приносили в жертву людей. Молох является репрезентацией субконцепта «антиБог», поскольку он бросал вызов свету и самому Богу, в его честь проводились религиозные обряды с использованием священных символов. До того, чтобы стать падшим творением Божьим, он считался ангелом, испытывающим веру человечества: он обольщал людей соблазном, и если они грешили гордыней, то он обрекал их на Божье наказание. Таким образом, на примере лексемы “angel”, являющейся элементом как концепта ДОБРО, так и концепта ЗЛО, можно утверждать, что в данном романе данные концепты имеют общую природу.

В пространстве художественного текста концепты могут быть представлены как при помощи непосредственной вербальной экспликации, так и ассоциативной импликации.

Приоритетными средствами репрезентации анализируемых концептов во всех произведениях Д. Брауна являются метафорические модели, в основе которых лежат единицы периферийной области, а также интертекстуальные включения и религиозные аллюзии.

Так, например, в романе *Digital Fortress* (1998) неизвестное доверенное лицо, которое должно обнародовать опасный секрет в случае смерти доверителя, названо «ангелом-хранителем». У Брауна «ангел-хранитель» выступает гарантом безопасности доверителя:

(2) – “No. He’s got insurance. Tankado gave a copy of his pass-key to an anonymous third party... in case anything happens.”

– “Of course, Susan marveled. A guardian angel. And I suppose if anything happens to Tankado, the mystery mansells the key?” (Chapter 7).

Согласно Longman Dictionary of Contemporary English, в семном составе лексемы “guardian angel” прослеживаются такие составляющие, как *to protect, to help in trouble*. Такое метафорическое сравнение неслучайно: лексема “pass-key” отсылает нас к преданию о ключах от Царства Божьего, которые хранил первый наместник Христа на земле – апостол Петр. В свою очередь, Католическая и Православные церкви учат почитать ангелов хранителей как ближайших духовных покровителей. Кроме того, согласно учению Православной Церкви, имени конкретного ангела-хранителя человек знать не может, так как ангел дан человеку Богом и невидим для человека.

Метафора также служит средством импликации концепта ЗЛО:

(3) *The beeping noise continued. It was nearby. Susan wheeled into darkness. There was a rustle of clothing, and suddenly the beeping stopped. Susan froze. An instant later, as if from one of her worst childhood nightmares, a vision appeared. A face materialized directly in front of her. It was ghostly and green. It was the face of a demon, sharp shadows jutting upward across deformed features. She jumped back. She turned to run, but it grabbed her arm (Chapter 77).*

Во всех библейских сюжетах образ демона связан с темной стороной – злом. Лексемы, используемые автором для описания состояния героини – *darkness, childhood nightmares, ghostly face of a demon, deformed features*, – являются периферийными имплицаторами указанного концепта, но слово *demon* определяется через ядерную лексему (Cambridge Dictionary: *a demon is an evil spirit*) и такие периферийные компоненты, как: *a negative feeling that causes you to worry or behave badly* (Там же).

В серии романов Д. Брауна о профессоре религиозной символогии Роберте Лэнгдоне (*Angels & Demons* (2000), *The Da Vinci Code* (2006)) исследуемые концепты актуализируются через максимальное количество как ядерных, так и периферийных языковых маркеров. Так, например, в заголовке *Angels & Demons* обнаруживается оппозиция религиозных сущностей, выраженных ядерными лексическими репрезентантами *angels* и *demons*. Наряду с этим, в

романе *The Da Vinci Code* манифестируется онтологическое противоборство таких сил, как рай и ад, Бог и дьявол. В целом в названных произведениях находит свое отражение дихотомия религии и науки как социальных институтов духовной жизни общества, что интерпретируется таким устоявшимся веками общественным сознанием, как ДОБРО. По сюжету романа *Angels & Demons* в научном институте была создана антиматерия, именуемая «частицей Бога», обнаружение которой могло пошатнуть церковные устои, в связи с чем в произведении можно обнаружить следующие связи между двумя институтами:

- наука ≠ религия:

(4) “...*the unification of science and religion was not what the church wanted.*” (Chapter 9);

(5) “*Man cannot put God’s Creation in a test tube. . . This does not glorify God, it demeans God!*” (Chapter 129).

- наука = религия:

(6) “*He held that science and religion were not enemies, but rather allies-two different languages telling the same story, a story of symmetry and balance... heaven and hell, night and day, hot and cold, God and Satan.” (Chapter 9).*

(7) “...*no doubt some sermon about the importance of science and the evils of religion* (Chapter 114).

Впоследствии среди церковных служителей нашлись противники данного открытия, готовые уничтожить ученого-создателя и доказательства его достижения. Примечательно, что целью религии всегда было духовное благо и счастье человека, она не прокламирует ЗЛО, а манифестирует ДОБРО. Таким образом, в данном романе манифестацию ДОБРА можно рассматривать как церковную ценность, а интенцию разрушить открытие – как антиценность.

В романе *The Da Vinci Code* противостояние ДОБРА и ЗЛА воплощается в конфронтации двух религиозных организаций – «Приорат Сиона» и «Опус Деи», – а также ценностный установок одной и антиценностных интенций другой, аккумулятором которых является Библия. Концепт ДОБРО находит отражение в миссии Приората Сиона сохранить в целостности Священный Грааль:

(8) “*The Priory, in order to keep their powerful documents safe, had been forced to move them many times in the early centuries.*” (Chapter 40).

Концепт ЗЛО подкрепляется целью Опус Деи стереть с лица земли религиозную реликвию:

(9) “*And believe me, if the Church finds the Holy Grail, they will destroy it. The documents and the relics of the blessed Mary Magdalene as well.*” (Chapter 62).

Таким образом, исследование индивидуально-авторской картины мира Д. Брауна позволяет выделить концепты ДОБРО (наиболее общее понятие для обозначения положительной ценности) и ЗЛО (наиболее общее понятие для обозначения отрицательной ценности, или антиценности) как доминантные и выявить систему иерархии ценностных ориентиров автора. Концепты ДОБРО и ЗЛО, будучи оппозиционными конституентами, способны «растворяться» друг в друге, что подтверждает тождественность их природы. Индивидуально-авторская картина мира писателя расширяет общеязыковую картину мира читателя.

#### **Библиографический список**

1. Антология концептов / под ред. В. И. Карасика. – Волгоград : Парадигма, 2005. – Т. 1. – 352 с.
2. Апресян, Ю. Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка) / Ю. Д. Апресян. – Москва : РАН, 1995. – 472 с.
3. Аскольдов-Алексеев, С. А. Концепт и слово / С. А. Аскольдов-Алексеев // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: антология; под общ. Ред. В. П. Нерознака. – Москва : Академия, 1997. – С. 267–297.

4. Белянин, В. П. Основы психолингвистической диагностики: модели мира в литературе / В. П. Белянин. – Москва : Тривола, 2000. – 248 с.
5. Гершанова, А. Ф. Концепты «рай» и «ад» в языковой картине мира В.В. Набокова : специальность 10.02.01 «Русский язык» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Гершанова Анна Феликсовна. – Уфа, 2003. – 19 с.
6. Лукашевич, Н. В. Квазисинонимы в лингвистических онтологиях / Н. В. Лукашевич // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: По материалам ежегод. Междунар. конф. «Диалог». – 2010. – № 9 (16). – С. 307–312.
7. Новая философская энциклопедия [Электронный ресурс] / Электронная библиотека Института философии РАН. – Режим доступа: <https://iphlib.ru/library/library/collection/newphilenc/page/about> (дата обращения: 01.06.2022).
8. Поповская, Л. В. Лингвистический анализ текста как способ реконструкции картины мира его автора / Л. В. Поповская // Актуальные вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков: межвуз. сб. науч. ст. – Ростов-на-Дону : изд-во РИНЯЗа, 2005. – Ч. 2. – С. 76–84.
9. Шевченко, Л. Л. Метафора как средство моделирования концептуальной картины мира : специальность 10.02.04 «Германские языки» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Шевченко Людмила Леонидовна. – Барнаул, 2005. – 192 с.

#### ***Список источников иллюстративного материала***

1. Brown, D. Angels & Demons [Электронный ресурс] / D. Brown. – Режим доступа: <https://angelsdemons.bib.bz/>, свободный.
2. Brown, D. Digital Fortress [Электронный ресурс] / D. Brown. – Режим доступа: <https://digitalfortress.bib.bz/>, свободный.
3. Brown, D. The Da Vinci Code [Электронный ресурс] / D. Brown. – Режим доступа: <https://davincicode.bib.bz/>, свободный.
4. Brown, D. The Lost Symbol [Электронный ресурс] / D. Brown. – Режим доступа: <https://lostsymbol.bib.bz/>, свободный.
5. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/>, свободный.
6. Collins English Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/>, свободный.
7. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.macmillandictionary.com/>, свободный.
8. Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com/>, свободный.